

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XVI.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

Dýr godspel gebýnað on þære eahtoðan pucan ofen Pentecosten :

32. Þa cƿæð se Hælend. togæðere geclypedum hýr leorning-cnihtum. Dýrre menegu ic gemiltſige. forþam hiȝ þry ðaȝas mid me punodon. and hiȝ nabbað hƿæt hiȝ eton. and ic hiȝ nelle fæſtenbe forlætan. þelær hiȝ on wege geteorian :

33. Ða cƿædon hýr leorning-cnihtas. Hƿar nime we ſƿa ſela hlafa on þýr feſtene. ꝥ we gefýllan ſƿa mycele mænegu :

34. Þa cƿæð he. Ðu ſela hlafa hæbbe ge. þa cƿædon hiȝ. Seofoſ. and feapa fixa :

35. And he bebeað þa ꝥ heo menegu fæte ofen þære eorþan.

36. And he nam þa þa feofoſ hlafas 7 þa fixas. 7 bſæc 7 realde hýr leorning-cnihtum. 7 hiȝ ſealdon þam folce.

37. And hiȝ æton ealle and ƿæron gefýllebe. 7 ꝥ tolafe ƿær of þam gebrote hiȝ namon feofoſ ƿihan fulle :

38. ƿitodlice þa þær æton ƿæron feofoſ þurenð manna. butan cildum and ƿifum :

39. And he forlet þa þa menegu. and eode on ſcip. and com on þa endas Magedon :

C A P. X V I.

Dýr ſceal on ƿodnes-dæȝ on þære eahtoðan pucan ofen Pentecosten :

1. And þa genealæhton him to Farisei 7 Sabucei. 7 hýne coſtodon 7 bædon þæt he him ſum tacen of heofone ætſyðe :

2. Þa andſƿarode he him 7 cƿæð. On æfen ge cƿeþað. to morȝen hýt býð ſmýlce ƿeðer. þer heofon ȳr neað.

3. And on morȝen ge cƿeþað. to dæȝ hýt býð hƿeoh ƿeðer. þeoſ lýft ſcínð unƿeðerlice. nu cunne ge tocnapan heofones hiȝ. ƿitodlice ge ne maȝon ƿitan þæra tida tacnu :

4. Seo ȳfele cneopýr and unſýht hæmenbe tacen ſeçð. 7 hýne ne býð geſeald. buton Ionas tacen þær ƿiteȝan. 7 him forlætenum he ſeðde :

5. And þa hýr leorning-cnihtas comon ofen þone muþan. hiȝ forȝeton ꝥ hiȝ hlaſas namon :

6. And

M A T T H Æ I C A P. X V I.

51
widely ex-
hinc ubi sum

6. And þa ræbe he. Gýmað and þarriað fram þam beorþman Fariþeorþum and Sabuþeorþum :

7. Þa þohton hiȝ betpux him 7 crædon. Namon þe hlaſar mid ur :

8. Þa re hælenð riſte hýra ȝeþancaſ. he cræð to him. Hwæt þence ȝe betpux eop. lýtley ȝeleaſan. þæt ȝe hlaſar nabbað.

9. Ne undeſpſtande ȝe ȝýt. ne ȝe ne ȝeþenceað þæra fif hlaſa and fif þuſenð manna. and hu ſela pileȝena ȝe namon.

10. Ne þæra feoſon hlaſa and feoſeþ þuſenð manna. and hu ſela pileȝena ȝe namon :

11. Hwi ne onȝýte ȝe ȝýt ꝥ ic ne ræbe be hlaſe. þarriað fram þam beorþman Fariþeorþum 7 Sabuþeorþum :

12. Þa onȝeton hiȝ þæt he ne ræbe. þarriað fram hlaſa beorþman. ac fram laſe Fariþeorþum 7 Sabuþeorþum :

Ðýr ȝoþſpel ȝebýrað on Petreſ mæſſe-ðæȝ :

13. Þitoblice þa com re hælenð on þa ðe laſ Leſaneæ Philippi. and ahroðe hýr leopning-cnihtar. Hwæne recȝað menn ꝥ ſý manneſ ſunu :

14. Ða crædon hiȝ. Sume lohannem þone Fulluhter. ſume Heliam. ſume Hieremiam. oððe an þara riȝeȝena :

15. Ða ræbe he. Hwæt recȝe ȝe ꝥ ic ſi :

16. Ða andſpawode him Petruſ. Ðu eaſt þæſ lýriȝenber Grodeſ ſunu :

17. Þa andſpawode him re hælenð. Eabiȝ eaſt þu ſimon culſpan bearn. foþþam hit þe ne onpneah flæſc ne bloð. ac min Fæder þe on heoſonum ýr :

18. 7 ic recȝe þe ꝥ þu eaſt Petruſ. 7 oſer þýrne ſtan ic ȝetimbriȝe mine cýpcean. 7 helle ȝatu ne maȝon onȝen þa :

19. And þe ic ſýlle heoſona riſeſ cæȝa. 7 ſpa hwæt ſpa þu oſer eoþþan ȝebindſt. ꝥ býð on heoſonum ȝebunden. 7 ſpa hwæt ſpa þu unbindſt oſer eoþþan. ꝥ býð unbunden on heoſenum :

20. Þa bebeað re hælenð hýr leopning-cnihtum. ꝥ hiȝ nanum menn ne rædon ꝥ he wære hælenð Lſiſt :

21. Sýððan he onȝan ſputelian hýr leopning-cnihtum ꝥ he wolde ſapan to Hieruſalem. 7 ſela þinga þolian fram ýlðum 7 bocerum 7 ealðor-man-num þæra ſaceþða. 7 beon oſſeȝen. 7 þý þriððan ðæȝe ariſan :

22. And þa ȝenam Petruſ hýne on-ſundron. 7 cræð to him. Drihten. ne ȝepurþe ꝥ :

23. þa bereah he hýne and cræð to Petre. Gang bæftan me Satanar. þiþeppæde þu eart me. forþam þu narst þa þing þe rynt Godes. ac þa þe rynt manna:

Dýr godspæl sceal on S. Laupentius mæsse-dæg:.

24. þa sæde se Hælend his leorning-cnihtum. Gýf hpa þýlle fylgean me. þiþrace hýne fylgne 7 nýme his node 7 me fylge:.

25. Soðlice se þe wýle hýr sawle hale gedon. he his forspild. and se þe wýle his for me forspýllan. se his sint:.

26. Hwæt fremas ænegum menn þeah he ealne middan-eard geseþýne. gýf he hýr sawle forspýrd þolað. oððe hwýlc geseþixl sylð se man for hýr sawle:.

27. Witodlice mannes sunu yr to cumenne on hýr Fæder pulþre mid hýr englum. 7 þonne agýlt æghwýlcum be hýr agenum peorce:.

Dýr sceal on sæternes-dæg on þære forman Lencten-pucan:.

28. Soðlice ic secge eow. Sume sýnt her standende. þe deað ne onbýrtað ær his geseon mannes sunu cumentne on hýr Fæder rice:.

C A P. XVII.

1. And æfter six dagum nam se Hælend Petrum 7 Iacobum 7 Iohannem hýr broþor. 7 lædde his on-fundron on ænne heahne mount.

2. And he sæf gehwod beforan him. 7 hýr anryn scean swa swa sunne. 7 hýr seaf særon swa hwite swa snaw.

3. 7 efne þa ætýrde Moyses 7 Helias mid him sprecende:.

4. þa cræð Petrus to him. Drihten. god yr ur her to beonne. gýf þu wýlt. uton wýrcan her þreo eardung-stowa. þe ane. Moyses ane. and Helie ane:.

5. Him þa gýt sprecendum. and soðlice þa beoht polcn his oferwecean. 7 þa efne com stefn of þam polcne 7 cræð. Her yr min leofa sunu on þam me wel-gelicas. gehworf hýne:.

6. 7 þa his þif gehwodon hýr leorning-cnihtas. his seollon on hýra anryne 7 him swiþe ondrædon:.

7. he

Dormund
Egmond